

Comment améliorer la prononciation des étudiants étrangers en français

Michel Billières

Université Toulouse Jean-Jaurès
Unité de Recherche Interdisciplinaire Octogone-Lordat, EA 4156



diaporama de la conférence invitée



Workshop

Phonétique corrective : la Méthode verbo-tonale

Jeudi 9 mai
9h – 16h
Amphithéâtre T (Pôle numérique)

Conférenciers invités:
Michel Billières
Université Toulouse II - Jean Jaurès (Octogone—Lordat, EA 4156)
« **Comment améliorer la prononciation des
étudiants étrangers en français** »

Lorraine Baqué Millet
Universitat Autònoma de Barcelona (Laboratori fLexSem)
« **La prosodie des apprenants de L2/LE** »

**UNIVERSITÉ
RENNES 2**

**LIQILE CIREFE**
français langue étrangère
université Rennes 2
EA 3874

Responsables scientifiques :
Margarita Muñoz García
margarita.munoz-garcia@univ-rennes2.fr
Marie-Françoise Bourvon
marie-francoise.bourvon@univ-rennes2.fr
Crédits affiche : Leonardo Contreras Roa

D'emblée commençons par un constat

désagréable mais malheureusement très fréquent

Quand on apprend/est confronté à une LE

Le plus difficile est de parvenir à

effacer les indices phonétiques
révélateurs de la L1



avoir une « bonne » prononciation
dans la L2

L'égo linguistique des sujets peut en prendre un coup

D'abord, rassurer et
déculpabiliser
élèves comme profs

car il est tout à fait normal d'avoir un « accent » quand on parle une L2

Examinons d'abord la réalité d'une L1

Les locuteurs d'une même langue

n'échappent pas au phénomène omniprésent de la *variation* MAIS ils

perçoivent et catégorisent les sons
à peu près de la même manière

C'est culturel



ont en gros les mêmes sensations subjectives
au niveau de la perception des sons

*ils partagent un même
territoire sonore*

Conséquence logique

Chaque communauté linguistique

catégorise les sons
de façon originale
dans **un système**
à chaque fois original

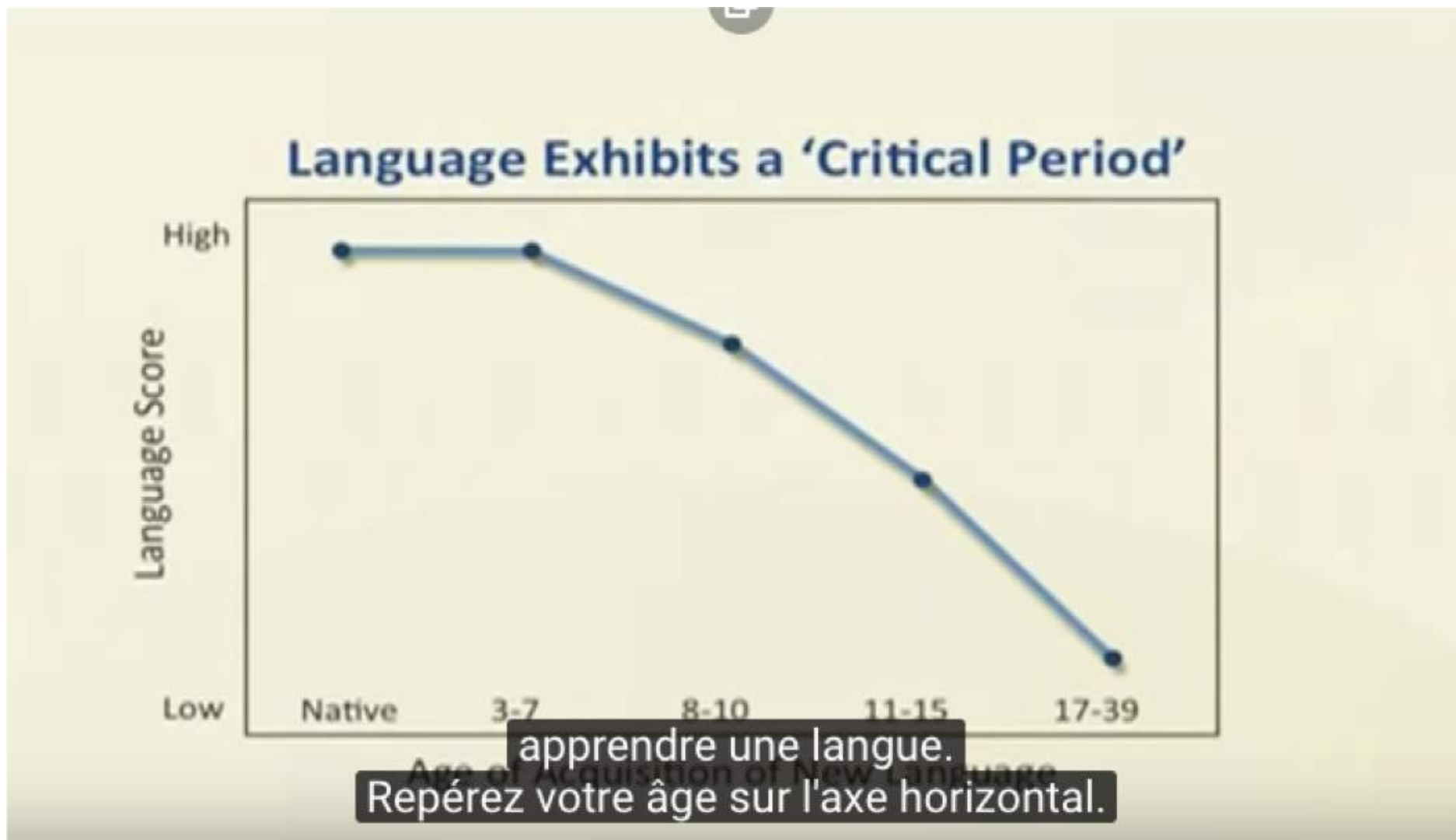


organise son propre
territoire sonore
à chaque fois singulier

On comprend mieux pourquoi on éprouve des difficultés à maîtriser la prononciation d'une L2,
il faut arpenter un territoire sonore inconnu, et le découvrir dans son entièreté –si on y parvient- demande du **temps**, de la **patience**, de la **bonne volonté**

Mais il n'y a pas que ça !!!

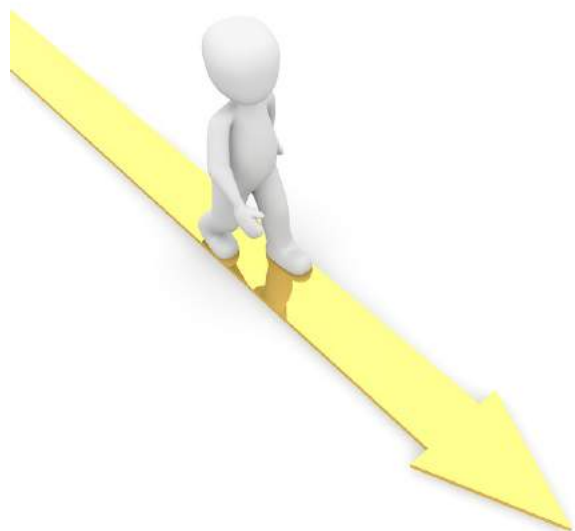
En plus, l'inéluctable surdité phonologique



Source:
Patricia Kuhl

Concrétisons ce qui précède: la prononciation d'un son cible

Locuteur L1



Tous les voyants sont au vert

Locuteur L2



Tous les voyants sont au rouge: obstacles partout

Arrivés à ce point de l'exposé,
on peut se sentir



découragé

« la phonétique c'esrt du pipeau,
les profs, c'est tous
des charlatans »



furieux

« Et dire que je me suis tapé
tous ces cours de phonétique corrective
pour rien »



effrayé

« Quoi !?! Il y a de la
correction phonétique
au programme !?! »

Mais restons positifs

Il est possible d'améliorer la prononciation en L2

améliorer oui, mais

❑ Pas pour tout le monde

- certains apprenants n'y parviendront jamais, même avec de la bonne volonté (difficultés liées à l'âge, à des problèmes d'audition décelés ou non, à l'absence d'intérêt / de motivation...)
- progrès spectaculaires pour les uns, modestes pour les autres

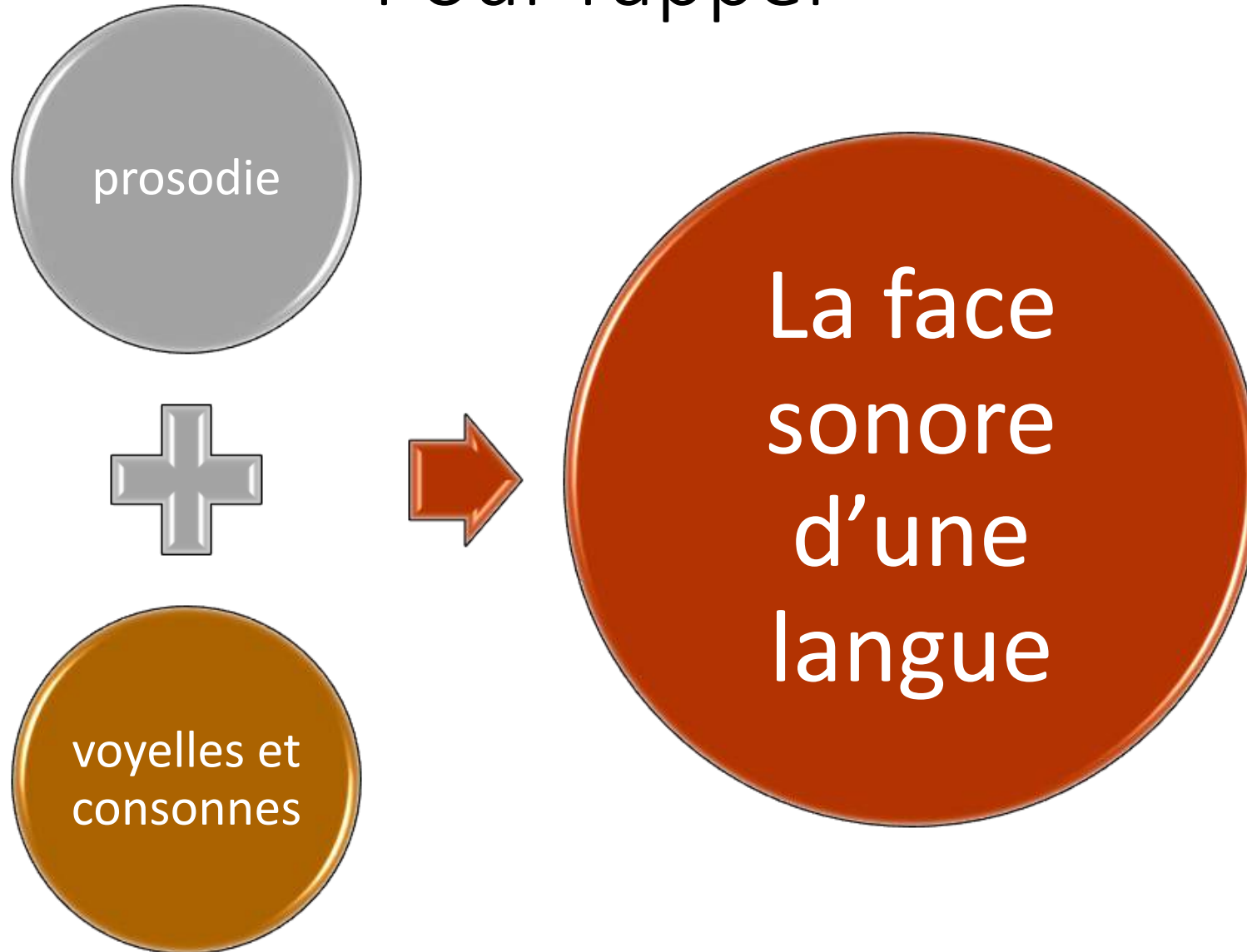
❑ En fonction de la formation -et de l'information- de l'enseignant qui peut avoir été confronté à

- Parfois, aucune formation en phonétique générale et ou à visée didactique
- Souvent, une formation théorique complètement déconnectée des réalités de la classe
- Formation dispensée par un prof n'y connaissant rien lui-même
- formation incomplète, le formateur ne présentant qu'une partie de la problématique

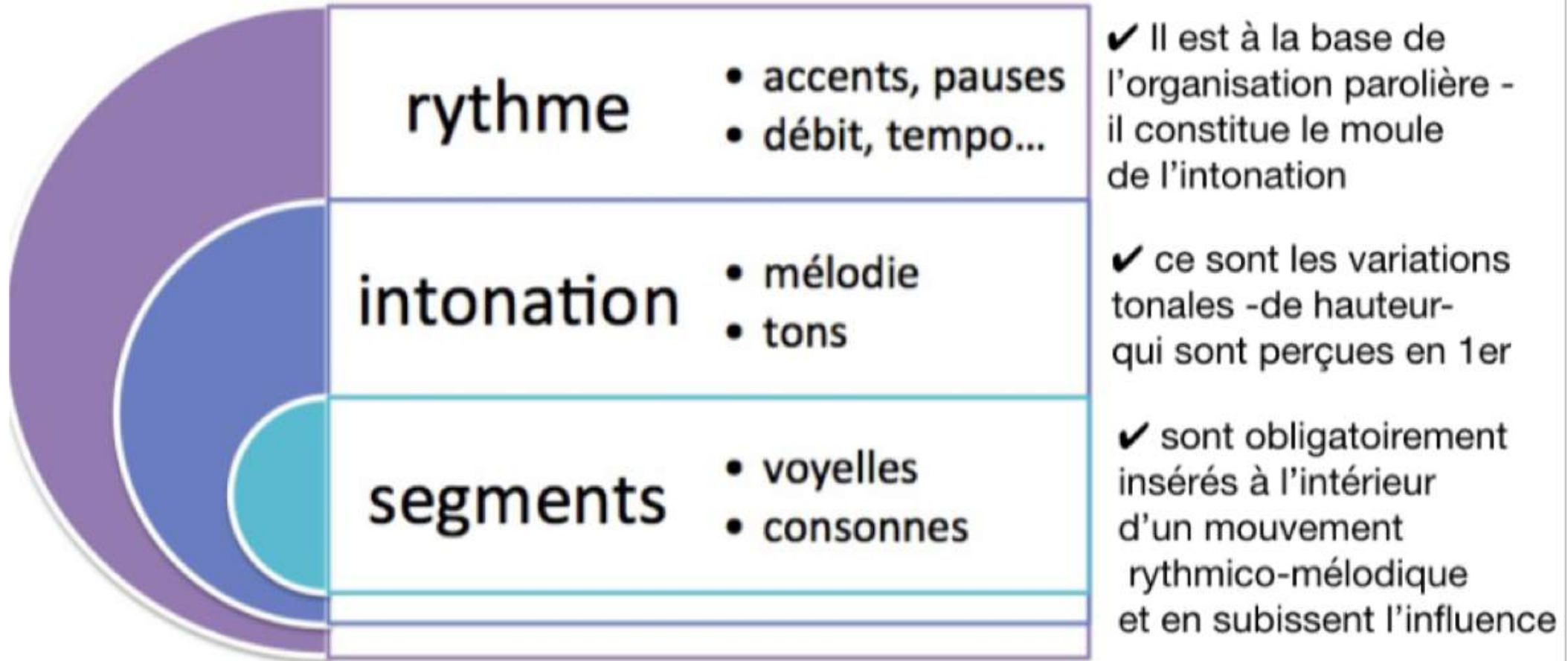
Comment améliorer la prononciation des étrangers en fle

C'est parti! Il faut s'y prendre de quelle manière?

Pour rappel



Et cela implique une hiérarchie

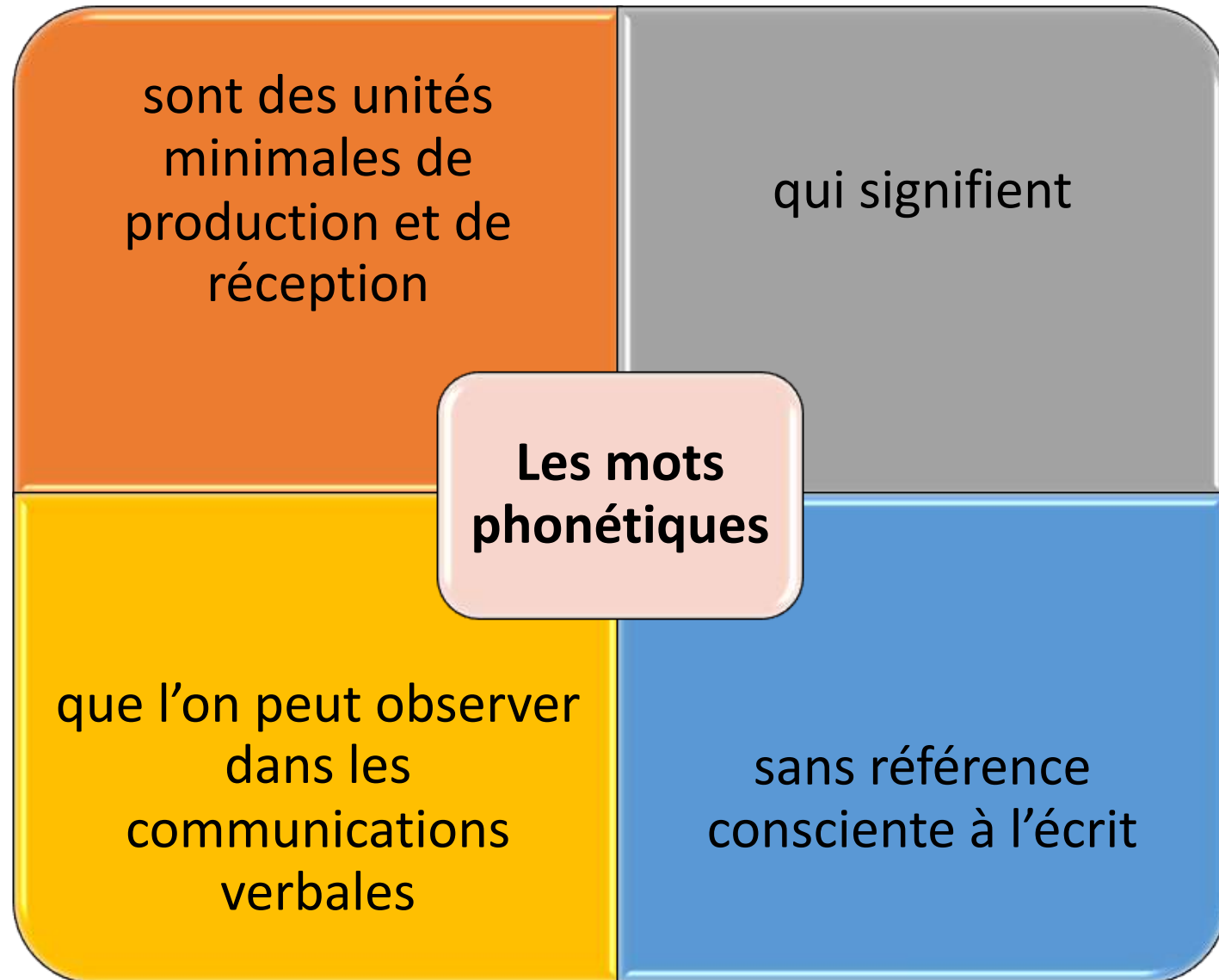


On commence par l'installation de l'enveloppe prosodique

Il existe un certain nombre d'activités pour ce faire. Cf. par exemple les vidéos commentées du module 7 de la ressource numérique [Prononciation interaction et phonétique corrective en fle](#)


Et on travaille sur la base de « mots phonétiques »

En français, on parle par mots phonétiques



Et donc...

Principales caractéristiques
du **mot phonétique**

- 
- ✓ nombre peu élevé de syllabes: tendance à la réduction des mots longs
 - ✓ syllabes internes de mot phonétique pas toujours nécessaires à la compréhension: le contexte y pallie
 - ✓ importance capitale de la dernière syllabe: c'est elle qu'il faut absolument travailler

Ils sont bien plus facilement gérables que les **groupes rythmiques**

Exemple à partir d'un énoncé

« *C'est l'étudiant qui a oublié toutes ses affaires dans l'amphithéâtre du rez-de-chaussée* »

□ Segmentation en mot phonétiques

C'est l'étudiant / qui a oublié / toutes ses affaires / dans l'amphithéâtre / du rez-de-chaussée //

□ Segmentation en groupes rythmiques

C'est l'étudiant qui a oublié toutes ses affaires / dans l'amphithéâtre du rez-de-chaussée //

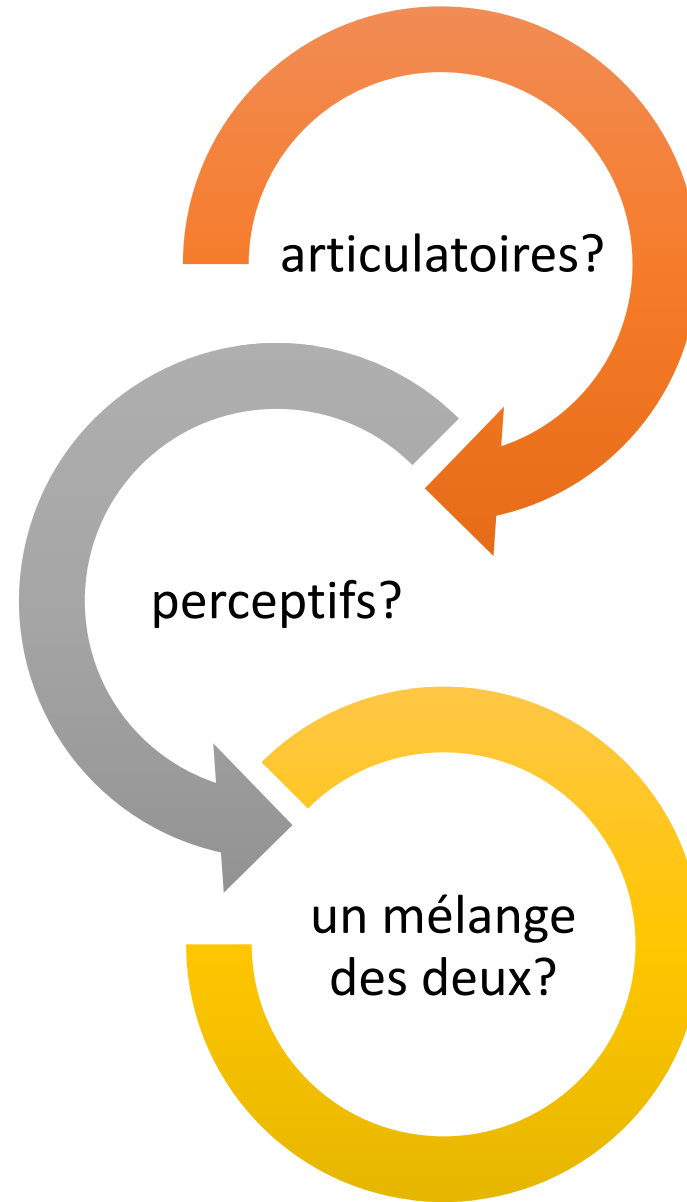
ou

C'est l'étudiant / qui a oublié toutes ses affaires / dans l'amphithéâtre du rez-de-chaussée //

Et on peut aussi se demander...

Les difficultés de prononciation en L2

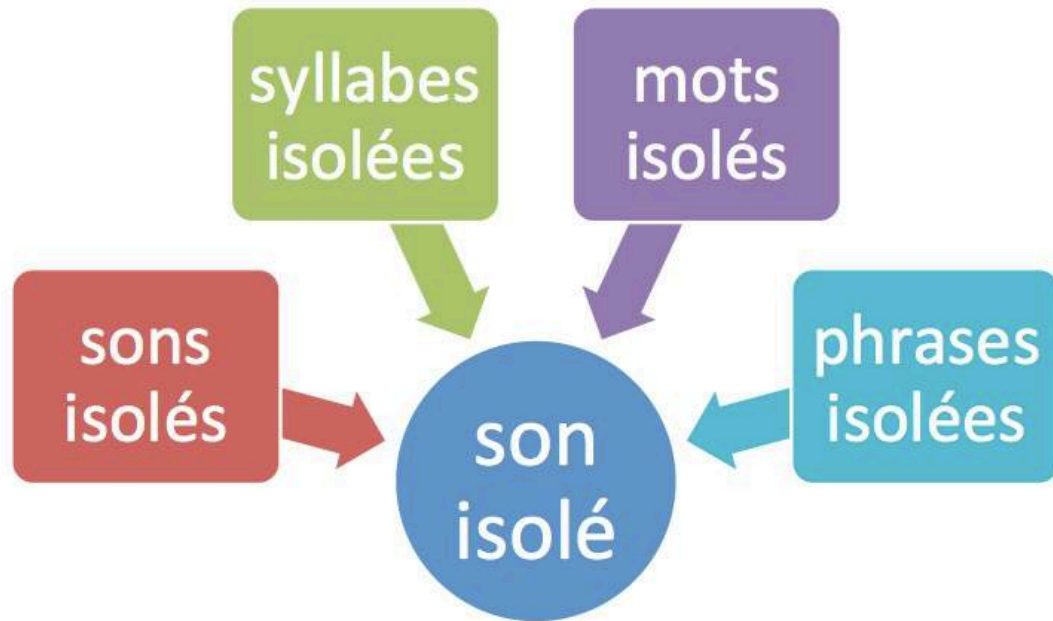
- sont très fréquentes
- sont normales
- sont-elles dues à des problèmes



On a recours à une « méthode »

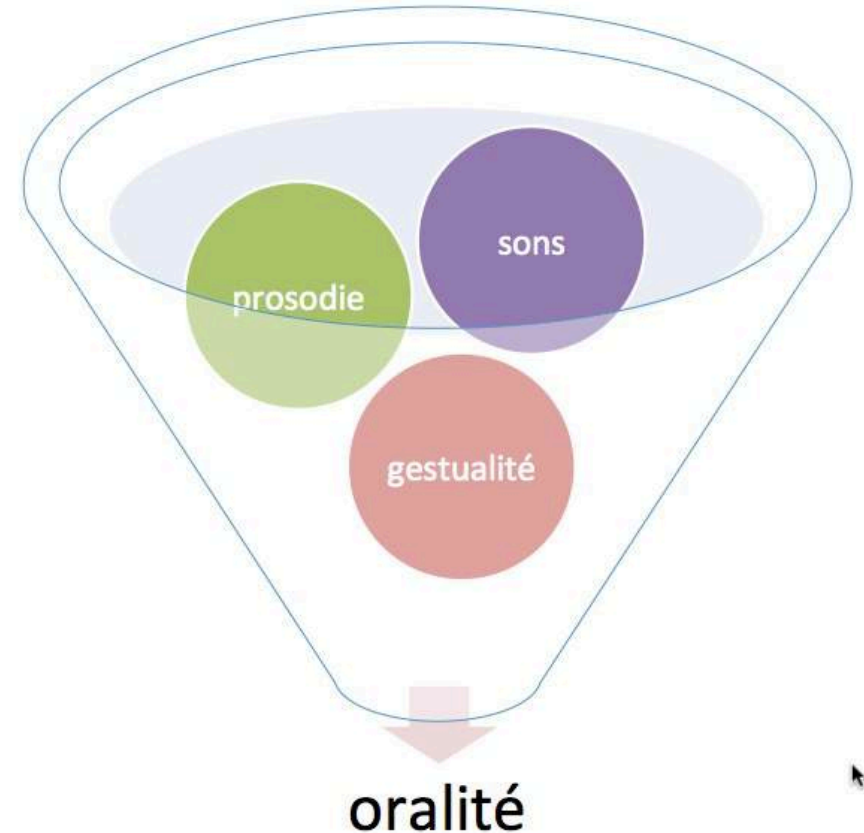
« méthode » articulatoire

Elle a traversé tout le XX^{ème}
Approche atomisante



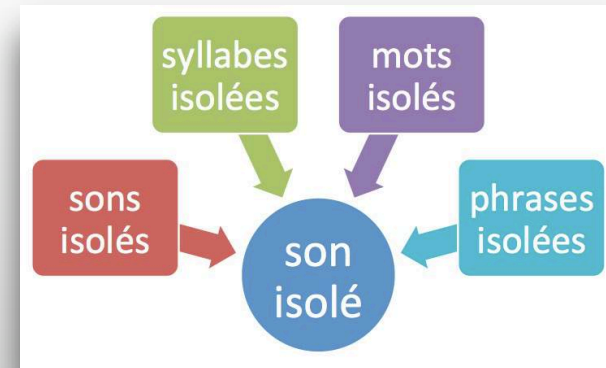
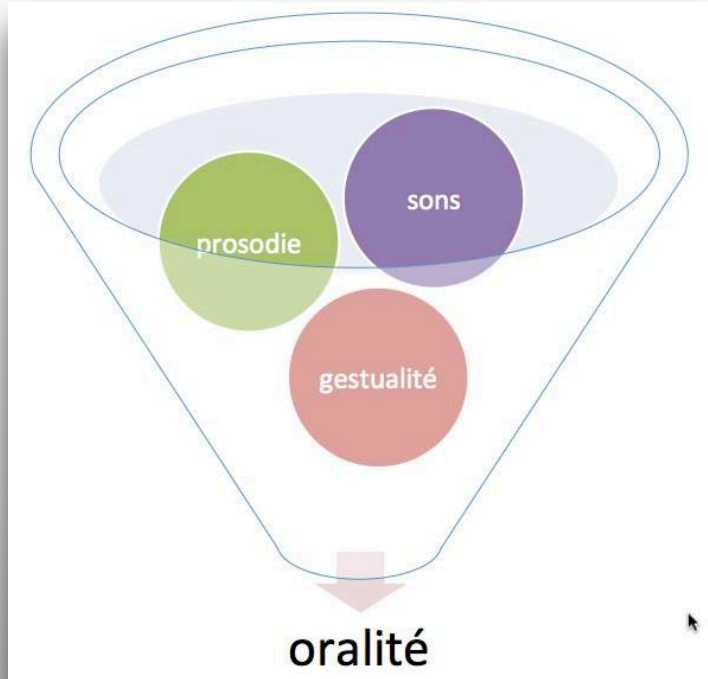
« méthode » verbo-tonale

À partir des années 60 en fle
Approche globalisante



On fait quoi?

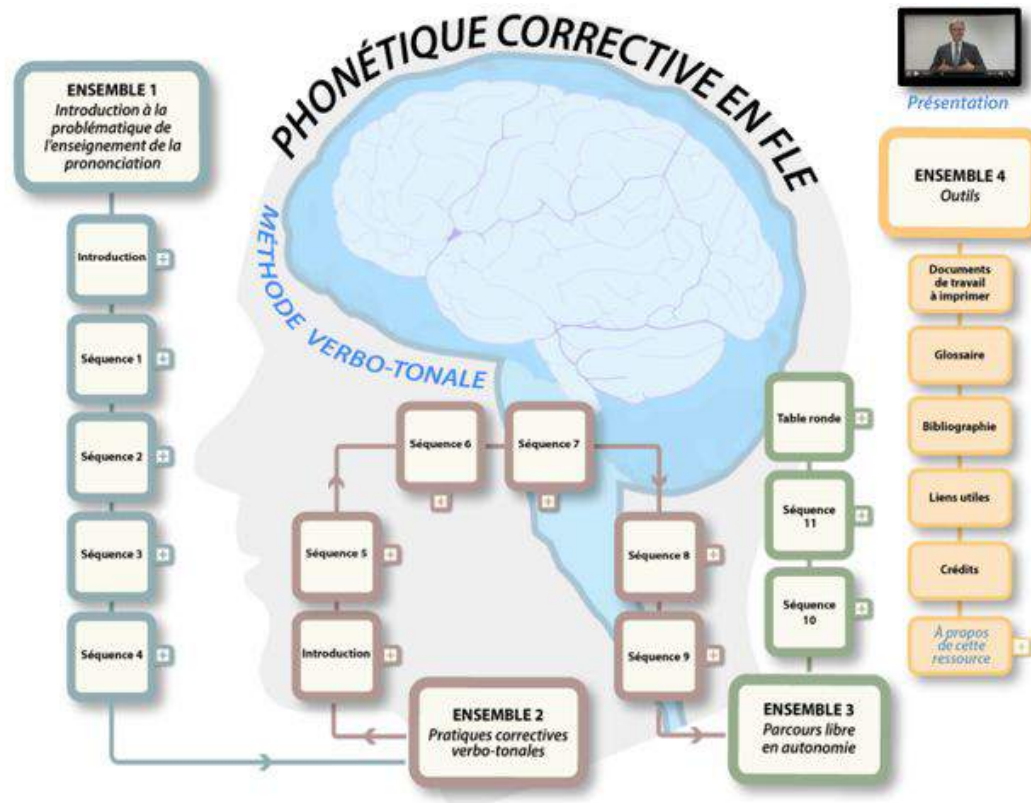
on utilise les deux, la MVT figurant toujours au 1^{er} plan car beaucoup plus puissante et efficace que l'approche articulatoire



... certaines erreurs sont corrigibles par des procédés relevant de l'articulatoire - et devant être compris du professeur.

On travaille comment?

Tout est expliqué et illustré concrètement dans ces ressources pédagogiques en vidéo



Prononciation Interaction et Phonétique Corrective » Parcours SCP » Parcours PEPF » Plan

Qu'est-ce que « Prononciation Interaction et Phonétique Corrective » ?

Cette ressource va vous faire découvrir la phonétique du français en lien avec la communication et la culture, dans une perspective didactique. Vous y trouverez une approche à la fois théorique et pratique de la correction phonétique en FLE.

[En savoir +](#)

À propos
PIPIC est un ensemble de vidéos librement utilisables autour des thématiques du français, de la linguistique, des sciences du langage, des sciences de l'éducation, des langues vivantes, de la psychologie, de l'orthophonie.
[Lire la suite »](#)

Usages
Professeurs, formateurs, responsables pédagogiques, étudiants, orthophonistes... PIPIC est votre outil. Il est ouvert sur les sciences du langage, les sciences de l'éducation, les langues vivantes, l'orthophonie, la psychologie, les Lettres...
[Lire la suite »](#)

L'équipe
Une ressource conçue par une équipe d'enseignants-chercheurs et de praticiens avertis dans les domaines de la Phonétique, la Communication et l'enseignement du FLE.
[Lire la suite »](#)

disponibles sur le portail de

Quelques exemples afin d'illustrer le propos

Extraits vidéo avec commentaires apparaissant à l'écran

Retrouvez toutes les infos utiles sur

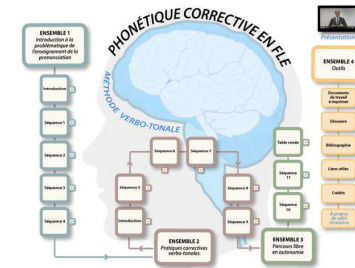
Le blog Au son du fle

<http://www.verbotonale-phonetique.com>



Le site Phonétique corrective en fle

<http://w3.uohprod.univ-tlse2.fr/UOH-PHONETIQUE-FLE/>



Le site *PIPC*

<http://pipc-uoh.univ-tlse2.fr>



À propos



Usages



L'équipe



@MichelBillieres



@verbotonalefle



*Ce diaporama est distribué sous Licence Creative Commons:
indication de la source et de l'auteur, pas d'utilisation commerciale, pas de modifications*

Crédit imagerie: Openclipart